

# Otra cara del escándalo que edificó el mito de Sarah Kane

PEDRO MANUEL VÍLLORA

Actualizado 03/03/2002 - 23:52:12

«Reventado». Autora: Sarah Kane. Traducción: Antonio Álamo. Intérpretes: Pedro Rebollo, Raquel Hernández, Antonio Gómez. Escenografía: G. C. Bueno. Dirección: Rosario Ruiz Rodgers. Teatro Pradillo, Madrid.

La obra con la que comenzó el pequeño mito de Sarah Kane fue «Reventado» (Blasted), que, al estrenarse en Londres en 1995, se convirtió en objeto de una polémica -que en muchos aspectos no ha concluido aún- inusual, hasta el punto de que hubo quien habló del texto en términos de «repugnante banquete de inmundicia». Evidentemente, el teatro madrileño se mueve en otros terrenos, y, aunque la visceralidad y la pasión -en un sentido u otro, eso da igual- se echen en falta a la hora de animar el panorama teatral, [lo cierto es que el estreno de «Reventado», dentro del ciclo «Escena Contemporánea, transcurrió en medio de un silencio atento y fue aplaudido calurosamente a su término. No hubo abucheos ni gritos ni salidas de tono ni ningún gesto que demostrase irritación extrema por parte de algún posible espectador asqueado.](#)

La anécdota es simple. Un periodista de mediana edad lleva a una chica de clase baja a su habitación de un hotel de lujo en Inglaterra. Toda la larga primera escena habla de un conflicto vagamente amoroso entre ambos, caracterizado él por su prepotencia casi despectiva y ella por su fragilidad y una pureza algo perversa. Tras una posible violación de

la chica, la escena revienta literalmente, las bombas caen y un soldado irrumpe. El hotel es el mismo, pero ahora está en Bosnia y el soldado tortura al periodista...

En esa ruptura de la lógica escénica radica el mayor interés de la obra: una violación da paso a una guerra, a tortura y canibalismo. El horror y el odio son equiparables, y cualquiera de sus múltiples manifestaciones forma parte de un mismo sistema de corrupción.

Rosario Ruiz Rodgers ha planteado un montaje elegante, sin regodearse en truculencias. Deja que el texto circule con limpieza, sin pararse a ilustrar con obviedades lo que ya está suficientemente explícito. No hay más efectismos que los indispensables, con lo que la atención no se dispersa en expresiones superficiales de la violencia y se hace la claridad sobre el desgarró emocional que propone la autora.

# *El Ciclo de Autor da a conocer la obra desgarradora y poética de Sarah Kane*

ROSANA TORRES Madrid 6 FEB 2002

“Todo buen arte es subversivo, bien en su forma, bien en su contenido, pero el mejor arte es subversivo por su forma y por su contenido”. Son palabras de Sarah Kane, dramaturga británica que irrumpió en 1995 en el Royal Court de Londres con 24 años, provocando una de las polémicas más encendidas de las últimas décadas. Cuatro años y cinco obras después, Kane se suicidó. En el mundo se la venera. En España, su desconocimiento es casi total. El VI Ciclo de Autor de Escena Contemporánea está dedicado íntegramente a ella con tres montajes, conferencias y debates.

Vicente León, director y coordinador del Ciclo de Autor que desde hace seis años se celebra en Madrid, dice de Sarah Kane: 'La aparición de esta autora en Londres supuso un cataclismo de enormes dimensiones. No se recordaba uno semejante desde que en 1965 Eduard Bond estrenara su controvertida y prohibida *Saved*'. León recuerda cómo parte de la crítica calificó *Blasted*, primera obra de Kane, de 'repugnante banquete de inmundicia'. Por aquel entonces uno de los autores más admirados de la joven autora, Harold Pinter, salió en su defensa y arremetió contra sus detractores: 'Los críticos no están a la altura de comprender la profundidad y la valía de la obra de Sarah', dijo.

Una obra que se podrá por fin conocer en España (antes sólo hubo un montaje en Sitges) gracias a la celebración, en el teatro Pradillo de Madrid, del VI Ciclo de Autor con el nombre *Sarah Kane: Desgarros de realidad*. Desde ayer y hasta mañana se ofrece el montaje *Ansia (Crave)*, con traducción y dirección de Emanuel Cini. Un espectáculo en el que la autora hace una incursión en un terreno desolador, el de la desintegración de la mente humana bajo la presión del amor, la pérdida y el deseo. *Crave*, su penúltima obra, posee además una buena dosis de humor negro: 'Es un texto poético y hermético', dice Cini, director, actor, y traductor

nacido en Londres, de origen maltés y actual director artístico de la compañía Deconstrucción Teatro.

Del día 9 al 12 se estrenará *Reventado (Blasted)*, su primera obra, ahora representada por todo el mundo y con la que en 1995 golpeó el mundo de la escena en Londres. Con dirección de Rosario Ruiz Rodgers, el texto, traducido por el también autor Antonio Álamo, recrea una historia de dolor y sufrimiento en Bosnia, mostrando los puntos de vista tanto del opresor como de la víctima. Del 14 al 17 de este mes, también en el teatro Pradillo se podrá ver la moderna y descarnada *El amor de Fedra (Phaedra's love)*, traducida por el escritor Antonio Fernández Lera y dirigida por Carlos Marchena.

También se celebran estos días conferencias como la que anoche ofreció Graham Saunders, biógrafo de Kane, o la que el crítico teatral Manuel Vieites tiene previsto dar el próximo día 11. Se podrá conocer la última obra que escribió Kane, considerada como 'un texto diseñado para su funeral', en el que la autora afirma: 'Puede haber gente que se mate para alcanzar la calma y conseguir lo que nunca encontró en vida'. Se trata de *Psychosis 4.48*, que se ofrecerá mañana a las 21.15 en una lectura-debate a cargo del director Guillermo Heras y la traductora Carla Matteini.

## Mesas redondas

Dos mesas redondas completarán las actividades en torno a Kane. La primera, el día 12: *Sarah Kane: dolor, caos y devastación*, que modera Vicente León y en la que participarán los directores de los montajes. La segunda será *He cagado en sitios mejores que éste* (frase de la obra *Reventado*), que moderará Antonio Álamo y en la que participarán autores rupturistas como Borja Ortiz de Gondra, Juan Mayorga y Antonio Fernández Lera.

